



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À :**

See original Bid Solicitation

Voir la demande de soumissions originale

**BID SOLICITATION AMENDMENT**

**MODIFICATION À LA DEMANDE DE SOUMISSIONS**

The Bidder offers to provide to Canada the goods, services or both listed in the bid solicitation in accordance with the conditions set out in the bid solicitation and the prices set out in the bid.

Le soumissionnaire offre de fournir au Canada les biens, services ou les deux énumérés dans la demande de soumissions aux conditions prévues dans la demande de soumissions et aux prix indiqués dans la soumission.

Solicitation No. - N° de la demande <b>CSPS-RFP-21NG-0183/A</b>	Amendment No. - N° de modification <b>004</b>
--	--

Solicitation closes – La demande prend fin :  at – à 02:00 pm ET 14 h 00 HE  on – le December 15, 2021 15 décembre 2021	File No. - N° de dossier  <b>2021-0183</b>
---	--



Date of Solicitation Amendment – Date de la modification à la demande

2021-12-10

Address inquiries to – Adresser toute demande de renseignement à :

See original Bid Solicitation

Voir la demande de soumissions originale

Destination

See original Bid Solicitation

Voir la demande de soumissions originale

Instructions:

**Municipal taxes are not applicable.**

**Unless otherwise specified in the bid solicitation, all prices quoted must be net prices in Canadian funds including Canadian customs duties, excise taxes, must be FOB, including all delivery charges to destination(s) as indicated. The amount for Applicable Taxes is to be shown as a separate item.**

Instructions:

**Les taxes municipales ne s'appliquent pas.**

**Sauf indication contraire dans la demande de soumissions, tous les prix indiqués doivent être des prix nets, en dollars canadiens, comprenant les droits de douane canadiens, la taxe d'accise et doivent être FAB, y compris tous frais de livraison à la (aux) destination(s) indiqué(s). Le montant des taxes applicables doit apparaître séparément.**

Supplier Name and Address – Nom et adresse du fournisseur

Telephone No. - N° de téléphone

Facsimile No. - N° de télécopieur

Name and title of person authorized to sign on behalf of supplier (type or print)

Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (caractère d'impression)

Signature : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

## **Modification 004**

À tous les soumissionnaires :

Aucune considération ne sera accordée pour des suppléments et/ou modifications due au fait que le soumissionnaire ne connaissait pas le contenu de cette modification.

Cette modification 004 est émise afin de :

1) Répondre aux questions des soumissionnaires.

### **1) Questions et réponses**

**Question 8** : Pouvez-vous nous dire le nombre approximatif de mots prévu par année pour les volets 1 et 2?

**Réponse 8** : L'École ne tient pas de statistiques sur les volumes de travail actuels. Une estimation très grossière serait d'environ 2 000 000 de mots par année pour chaque volet. Comme le précise la demande de soumissions, la majeure partie du travail pour le volet 1 concernera des traductions de l'anglais au français, alors que la majeure partie du travail pour le volet 2 concernera des demandes de révision en anglais.

**Question 9** : Pouvez-vous préciser si vous prévoyez le même volume annuel après la période initiale ou si le volume augmentera ou diminuera? Dans l'affirmative, de combien augmenterait-il ou diminuerait-il?

**Réponse 9** : C'est difficile à prévoir, mais les volumes devraient être relativement stables au fil des ans.

**Question 10** : Aux fins de l'évaluation de l'expérience des ressources proposées, l'École considérera-t-elle les sociétés d'État comme des ministères ou organismes fédéraux?

**Réponse 10** : Oui!

**Question 11** : De quelle façon l'École procède-t-elle actuellement pour soumettre des demandes de traduction?

**Réponse 11** : La marche à suivre de l'École n'est pas uniforme. Le processus actuel est décentralisé. Les personnes autorisées des différentes directions générales envoient directement leurs demandes au Bureau de la traduction. Le nouveau modèle sera centralisé à la section des services linguistiques de l'École.

**Question 12** : Combien de réviseurs en anglais et en français l'École compte-t-elle actuellement à l'interne?

**Réponse 12** : L'École compte actuellement trois réviseurs en anglais et trois réviseurs en français.

**Question 13** : Si nous obtenons le contrat, serait-il possible d'avoir accès à la mémoire de traduction et au glossaire de l'École?

**Réponse 13** : Les entrepreneurs auront accès à tout ce dont ils et elles ont besoin pour effectuer leur travail, y compris un lexique, un guide de rédaction et des documents de référence. Toutefois, la mémoire de traduction ne sera pas accessible.

**Question 14** : Les ressources proposées dans la soumission doivent-elles être membres du personnel du soumissionnaire ou peut-on aussi inclure des sous-traitants?

**Réponse 14** : Il peut s'agir de sous-traitants, dans la mesure où l'entrepreneur peut garantir que toutes les conditions du contrat octroyé seront respectées.

**TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS.**